



ATA Japanese Language Division

# Japanese Language Division Annual Meeting

Thursday, November 5, 2015

Hyatt Regency Miami

Miami, FL



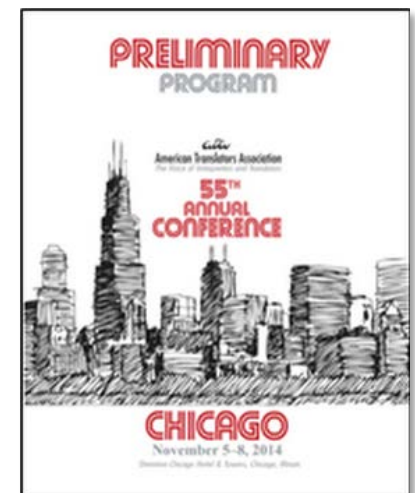
# Agenda

1. Call to order
2. Accept agenda
3. Accept meeting minutes from last year
4. Quick overview of 2015 Conference
5. Welcome first time attendees
6. Election Results!
7. Conference Planning Committee
8. Networking Committee (Annual Dinner)
9. Editorial Committee (JLD Times Blog)
10. Discussion (as time allows)
11. Adjourn



# 2014 Meeting Minutes

- Posted to the JLD Times Blog
- <http://jldtimes.blogspot.com/2015/05/ata-2014-minutes-of-jld-annual-meeting.html>



# American Translators Association, 55th Annual Conference

## Sheraton Chicago Hotel & Towers

### Chicago, IL

Thursday November 6<sup>th</sup>, 2014 16:45 – 17:45

Division Officers present: James Patrick, Nadine Edwards (Rec.)

Division members present: 60 (?) including 25 newcomers

- Meeting called to order at 16:48 by Division Administrator
- 2014 Meeting agenda read and accepted
- 2013 Annual Meeting minutes accepted
- Overview
  - JLD activities for the rest of ATA55
  - JLD committees' activities in 2014
- Welcome first time attendees, and new members
- There will be elections for JLD officers (Division Administrator, Assistant Administrator) in 2015.
  - Call for volunteers for the Nominating Committee (see separate sheet)
- Conference Planning
  - Thank you to last year's volunteers! We were able to put together 8 strong sessions despite our recommendation for a DS being waitlisted.
  - Request for volunteers
  - Discussion – can we try again for sessions that were rejected?
  - Ideas (see separate sheet)
- Networking Committee ("Entertainment Committee")
  - Thank you to last year's volunteers! This year we continued with the Newcomer's Lunch (about 30 attendees) and project to have 75 attendees at dinner.
- Ideas for next year? Morikawa Park and Museum
- Does the style work? Let's do a buffet style deal where people can move around and mingle (done this year at SUSHI TAIYO).
- DA/ADA asks: We have had a surplus accumulating since the New York conference. What should we do?
  - Keep a surplus. Budget the event to produce a surplus, cap it and use the extra the following year for the additional event (Cliff Bender, H. Tsuchiya, S. Suloway).
- Editorial Committee
  - Thank you to last year's volunteers! Special thanks to Jim Davis on the Words and Kotoba series (our first).
  - New volunteers? (see below)
- Comments /Announcements
  - JATINT – InterpretJAPAN - Interpreting for Tomorrow (29 November, Tokyo)
  - IJET26, York, England, June 2015
  - JAT 2014 Anthologies Available
  - The Japan Association of Translators has been working on
    - JAT Patent Translators workshop
    - JAT Patent SIG (you do not have to be a member of JAT), JATPAT SIG Wiki 0 questions to Cliff Bender in the mean time.
- Meeting adjourned at 17:48.



# Remaining JLD Events



## Friday

- 14:00 Challenges of Literary Translation (J4)
- 15:30 Japanese English Certification Workshop (J5)
- 18:00 JLD Annual Dinner @ Rosa Mexicano (ALL SOLD OUT!)

## Saturday

- 14:00 J/E Interpreters' Panel (\* last minute change for J6)
- 15:30 Skills and Strategies for Deciphering Handwritten Japanese Documents (J7)

All JLD sessions are here in Orchid B.

# Welcome first time attendees!

- Networking is a key goal of the JLD!
- First time attendees, please introduce yourself! Hopefully you were able to join the Newcomers' Lunch.



# JLD 2015 Election Results

Announcement from ATA HQ October 6, 2015

Dear JLD Member:

The election of JLD officers is held every two years in accordance with the ATA Governing Policy for Divisions.

Earlier this year the JLD Nominating Committee announced the 2015 JLD candidates in the slate broadcast to the JLD membership.

JLD members were given 45 days after the slate broadcast to object to the slate or add candidates to the slate. There were no objections and no further candidates were received. The newly elected JLD officers are:

Administrator: Nadine A. Edwards

Assistant Administrator: Yoshihiro Mochizuki

Their term will begin at the JLD Annual Meeting, scheduled to be held on Thursday, November 5, 4:45pm - 5:45pm during ATA's 56th Annual Conference (November 4-7, 2015) at the Hyatt Regency Miami in Miami, Florida.



# New Division Officers

Following the previously announced results of this year's election, the new JLD officers are

- **Nadine Edwards**, Administrator
- **Yoshihiro Mochizuki**, Assistant Administrator





# 2015 Nominating Committee

- First, a big thanks to **Carl Sullivan** and **Jon Johanning** for steering the nominating committee for this year's JLD elections.



Thanks Jim. Hello Mochi.



# Jim Thoughts

- Thoughts
  - Update on past two year's activity
    - Dropbox
    - In person committee meeting before end of conference
    - Other
  - Moving forward / regrets
    - Secretary / Treasurer position
    - More manual化

# Conference Planning Committee

The Planning Committee helps find and solicit speakers and coordinate sessions for the following year's conference.

The Administrator and Assistant Administrator usually host a series of Skype meetings once or twice a month until the deadline for submissions in March. The committee brainstorms session ideas and speakers, contacts and helps guide potential speakers through the process.



# Conference Planning Committee

Celine Browning

Nadine Edwards

Hiroki Fukuyama

Yoshihiro Mochizuki

Shivani Nandi

Jim Patrick

Nicholas Sturtevant

Stephen Sulloway

Nathan Takase

Thank you for all your hard work!

# Results

Proposals made (9)

Approved (7) (similar to other LDs except for Spanish)

- Distinguished Speaker Juliet Winters Carpenter (2)

Rejected/Cancelled (4)

- Cancelled: Last minute cancellation (J6) -> Panel Discussion
- Withdrawn: Interaction w/ Japanese Legal Clients
- Rejected: Note-taking session (Hiromi-san)
- Rejected: Efficiency Engineering in Translation (Dr. Smith)

# Looking to next year

- Are there any requests or **ideas** for speakers or presentations?
- Are there any **volunteers** for next year's planning committee?
- Would you like to **present** next year?



# Networking Committee

AKA the “Entertainment Committee”

Divisions are tasked with providing networking opportunities for their members. In the JLD this takes the form of the Annual Dinner and the recently established Newcomer’s Lunch. This committee brainstorms and investigates sites and logistics for these events.





# Looking to next year

- Starting after ATA56 we would like to expand the committee's role to organizing at least one (virtual or in-person) networking activity outside of the ATA conference. Can you help?
- The Annual Dinner or the Newcomers' Lunch next year. Can you help?
- Any volunteers?



# Editorial Committee

The Editorial Committee helps the membership keep in touch by gathering news on our profession, announcing events and publications of interest, soliciting ideas for features and encouraging members to supply articles, such as ATA session summaries.

They also seek out and archive resources that will be particularly useful to the members. They maintain the JLD's various social media sites (LinkedIn, Facebook, JLD Times Blog) and work with the Webmaster to provide content slated for the Website.



# Editorial Committee (JLD Times Blog and Online Presence)

Thank you to all of last year's volunteers.  
Also a special thanks to regular contributor Jim Davis!  
And thank you to our Webmaster Yoshiko Guy!

Thank you for all your hard work!



# JLD Times Blog

- Regular contribution from Jim Davis
- Conference summaries since ATA54
- Member highlights from Connie Prener
- 8 posts in 2015 and counting!



# Looking to next year

- Are there any **volunteers** to contribute to the blog or website in the coming year?
- What kind of content would you like to see online?
- Give us specific categories, content ideas, proposals, etc.!



# Discussion

- Are there any additional topics to discuss...?
- JAT-related announcements (?)
- Call for a secretary or treasure type position?



# Adjourn

- Hope to see you next year in San Francisco, California, November 2-5, for the ATA's 57<sup>th</sup> Annual Conference!
- Enjoy the rest of the conference and your time in Miami!



# Important Links

- Website [www.ata-divisions.org/JLD](http://www.ata-divisions.org/JLD)
- Blog [www.jldtimes.blogspot.com](http://www.jldtimes.blogspot.com)
- Mailing list [groups.yahoo.com/neo/groups/jld-list/info](http://groups.yahoo.com/neo/groups/jld-list/info)
- Facebook [www.facebook.com/ATAJLD](http://www.facebook.com/ATAJLD)
- LinkedIn  
[www.linkedin.com/groups/Japanese-Language-Division-ATA](http://www.linkedin.com/groups/Japanese-Language-Division-ATA)

